

Enseignement de l'occitan et en occitan : Cadre, dispositifs et opportunités

Marie Sarraute-Armentia, université Bordeaux Montaigne
Directeur de recherche : Giovanni Agresti (UMR IKER)

23/02/2023

Enseignement des langues régionales : Perspectives politiques et didactiques – université de Poitiers

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

L'occitan : *qu'es aquò ?*



- Langue romane
- Vaste territoire :
 - ✓ 32 départements ;
 - ✓ Val d'Aran (Espagne – statut co-officiel en Catalogne) ;
 - ✓ Vallées Occitanes (Italie)
- Langue régionale la plus « parlée » :
 - ✓ 780.000 locuteur/rices ;
 - ✓ 7% de locuteur/rices ;
 - /!\ définition de « locuteur/rice »

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

L'occitan : *qu'es aquò ?*



1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

L'occitan : *qu'es aquò ?*

	Graphie classique	Graphie moderne
Gascon	Totas las personas que vaden libras e egaus en dignitat e en dret. Que son dotadas de rason e de consciéncia e que'us cau agir enter eras dab un esperit de fraternitat.	Toutes las persounes que vaden libres e egaus en dinnitat e en dret. Que soun doutades de rasoû e de counsciencie e qu'ous cau agì ente eres dap û esperit de fraternitat.
Provençal	Toti li personas naisson liuri e egali en dignitat e en drech. Son dotadi de rason e de consciéncia e li cau agir entre eli emb un esperit de fraternitat.	Tóuti li persouna naisson libri e egali en dignità e en drech. Soun doutadi de rasoun e de counsciència e li cau agì entre eli em' un esperit de fraternità.

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Exemple : l'occitan a Bordèu



Plaque visible place Pey Berland

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

L'Ofici public de la lenga occitana



Un organisme public (GIP)

22 départements occitanophones

Transmission & socialisation

Délégation de compétence : politiques linguistiques publiques

Rôle : aide à la décision politique et mise en place des mesures

Moyens d'action :

- projets gérés en propre
- accompagnement de partenaires (collectivités, associations...)

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament
public

4. La formacion
daus ensenhaires

5. Las ressorças
pedagogicas

6. Continuitat
pedagogica

L'occitan dens l'Educacion nacionala

> Occitan – langue d'oc

- > variante « locale » enseignée
(mais dépend des ressources disponibles)

> Examens et concours

- composition dans la variante du/de la candidat.e
- au moins deux variantes représentées dans le corpus d'étude

> DCL (diplôme de compétence en langue)

- langues régionales : breton, occitan
- démarche pro : prise en charge à 80% (OPLO)

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Las convencions quadre e academicas



Convention cadre

convention pour le développement et la structuration de l'enseignement contribuant à la transmission de l'occitan dans les académies de Bordeaux, Limoges, Montpellier, Poitiers et Toulouse

2017 - 2022

Il s'agit en particulier :

- de définir les objectifs en termes d'offre, d'organisation et de continuité d'enseignement de façon à pouvoir disposer d'indicateurs pour l'évaluation de la politique publique menée ;
- de déterminer le cadre d'action des différentes parties en la matière.

Dans le cadre du développement de l'enseignement de l'occitan, priorité est donnée à la construction ou au renforcement de cursus complets à l'échelle de bassins éducatifs (plusieurs écoles pour un collège et plusieurs collèges pour un lycée), en particulier pour l'enseignement bilingue, de la maternelle au lycée.

La continuité du cursus engagé par chaque élève est assurée. Lorsqu'une formation selon une modalité commencée ne peut être proposée dans le secteur de l'élève, son inscription dans un autre établissement hors secteur offrant la modalité identique ou équivalente sera proposée, dans la limite des places disponibles. Dans le cas où la continuité ne pourrait être effective, en particulier au lycée, des modalités d'enseignement à distance pourront être proposées.

Une convention particulière académique conclue au sein de la région académique entre chaque académie et la région concernée précisera les dispositifs de mise en œuvre adaptés aux situations locales.



1^{er} degré :

- Ouverture d'un site minimum par département et par an, soit 30 nouveaux sites bilingues publics sur la période 2017-2022 ; chaque Direction des services départementaux de l'éducation nationale (DSDEN) contribuera à l'atteinte de cet objectif avec l'appui des départements, en veillant à un maillage cohérent du territoire. L'ouverture d'une filière bilingue à parité horaire s'appuie sur un nombre suffisant de demandes parentales apprécié par le Directeur académique des services de l'éducation nationale (DASEN). L'ouverture de sites bilingues publics sera proposée en priorité dans les écoles et les regroupements pédagogiques intercommunaux (RPI) d'au moins 5 classes. Ce dispositif pourra être élargi aux écoles de taille plus petite implantées sur les territoires signataires d'une convention ruralité. Les nouveaux RPI qui pourraient émerger pendant l'exécution de cette convention se verraient dispenser cet enseignement renforcé sur l'ensemble des classes du RPI, dès lors qu'au moins 1 des écoles en bénéficiait au moment de la création de la nouvelle entité.

2nd degré :

- Enseignement bilingue : il s'agira d'organiser la continuité de cet enseignement au collège puis au lycée à proximité d'une école ou d'un bassin d'écoles dotés d'un cursus bilingue, en proposant notamment l'enseignement en occitan d'une ou plusieurs discipline(s) non-linguistique(s). L'ouverture d'une filière bilingue au collège s'appuie sur un nombre suffisant de demandes parentales apprécié par le Recteur.
- Enseignement optionnel : l'objectif sera d'offrir progressivement un maillage territorial cohérent de l'ensemble de l'Académie en matière d'enseignement optionnel en collège et en lycée. Dans une logique de continuité pédagogique, la stratégie d'ouverture proposée consistera à raisonner en termes de bassin de collège(s) / lycée.

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Modalitats d'ensenhament public

> 1^{er} degré

- initiation (45min)
- enseignement renforcé (3h)
- enseignement bilingue à parité horaire

> 2nd degré

- langue vivante (min 2h)
- section langue occitane / bilingue (LV + DNL)

> + lycée

- enseignement de spécialité (4h en 1^{ère}, 6h en T)

1. L'occitan

2. L'OPLO

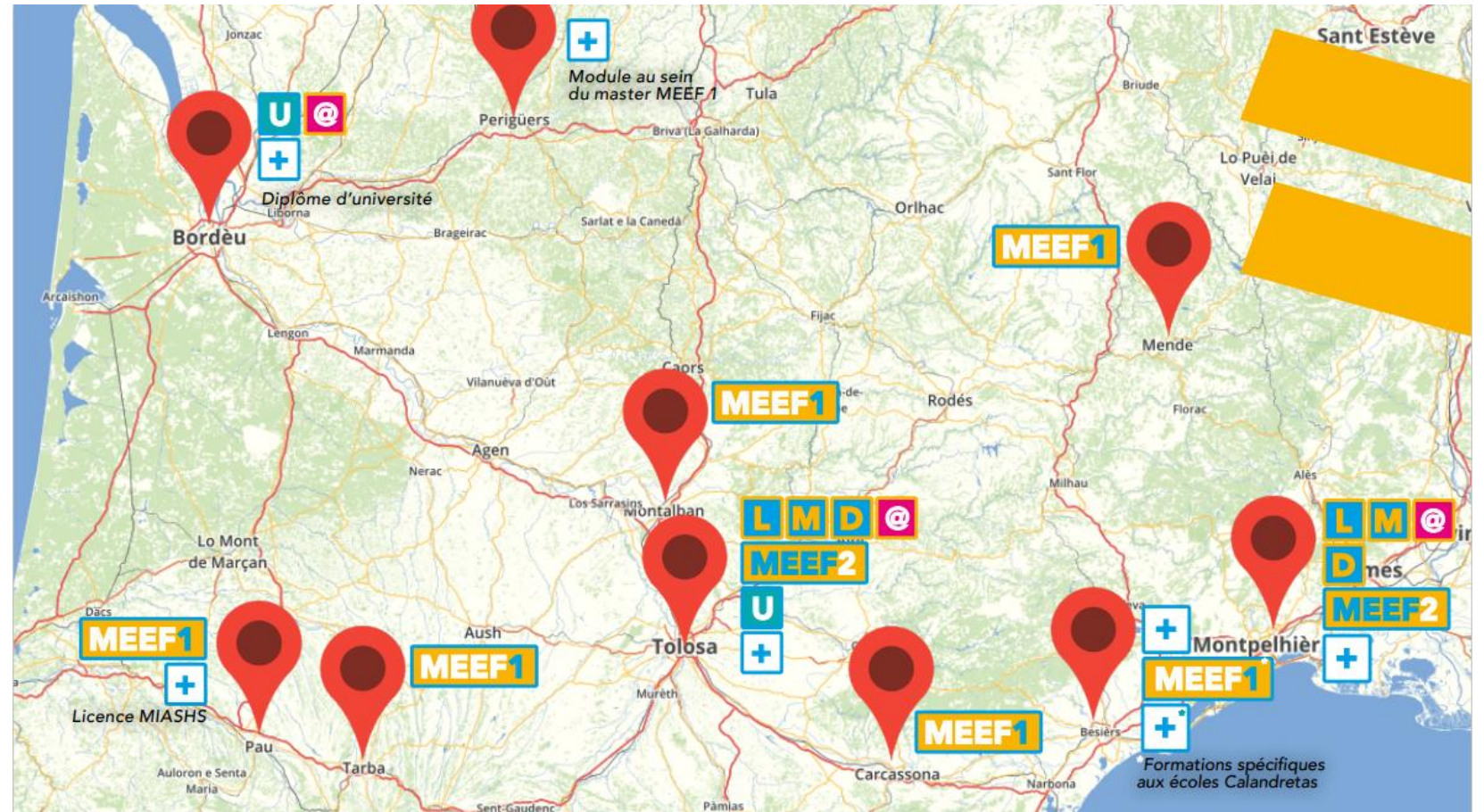
3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Estudiar l'occitan



Concours

- CRPE spécial Langues régionales → bilingue
- CAPES/CAFEP d'occitan (4+1) - bivalence
- Agrégation d'occitan (2018 : 1 ext + 2 int)

Trouver votre formation :

- Licence
- Master
- Doctorat
- Master MEEF 1^{er} degré
- Master MEEF 2^e degré
- DU (diplôme d'université)
- Enseignement à distance possible
- Autres diplômes, cours ou options

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament
public

4. La formacion
daus ensenhaires

5. Las ressorças
pedagogicas

6. Continuitat
pedagogica

Estudiar l'occitan

L'occitan aujourd'hui Etudes supérieures Débouchés professionnels Focus devenir enseignant.e



L'occitan
estudis
& mestiers

Académies de
Bordeaux
Limoges
Montpellier
Toulouse

TOLERENCIA
TERRITOIRE
PARLAR
CONVIVIALITAT
PARTATJAR
ESPERIT
TRANSMISSIO
AVENIDOR
PARLER
TRANSMISSION
PATRIMONI
COMUN
SOLIDARITAT
ESPRIT
TERRITORI
CULTURA
VALORS COMUNAS
ERETATGE
VALEURS COMMUNES
SE CULTIVER
PATRIMOINE COMMUN
CONVIVIALITÉ

AVENIR



1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Dispositiu Ensenhar Professor.a

ENSENHAR
PROFESSOR.A

> Formation d'enseignant.es

- formation à temps complet sur 1 an (10 mois)
- maintien de salaire + remplacement
- tous niveaux – formation linguistique ~700h

> Financement OPLO

- marché public
- 2 sites par région (N-A, Occ)

> Logique de développement

- identification de « bassins » à besoin + ressources
- engagement à enseigner pendant 5 ans

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Borsas Ensenhar Etudiant.a



Filière publique :

2 000 € en L3 + 3 000 € en M1 + 3 000 € en M2

- Licence 3 (d'occitan ou non) avec un niveau de langue A2-B1 ou pour suivre une formation linguistique permettant de l'atteindre ;
- Master 1 ;
- M2 MEEF (concours externe de recrutement de professeurs d'écoles – CRPE spécial).

Filière Calandreta :

2 000 € en L3 + 4 000 € en APRENE1 + 2 000 €

- Licence 3 (d'occitan ou non) avec un niveau de langue A2-B1 ou pour suivre une formation linguistique permettant de l'atteindre ;
- APRENE1 ;
- Etudiant.e d'APRENE inscrit.e en M1 MEEF.

1. L'occitan

2. L'OPLO

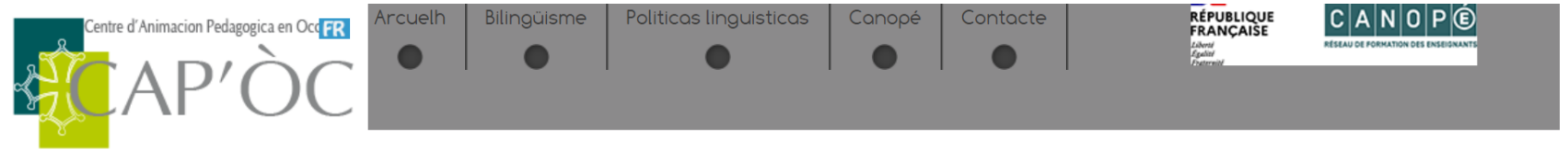
3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Crear ressorças pedagogicas



Qu'ètz aquí : **Arcuèlh** » *Acomp. pedagogics*

Utís pedagogics

Produccions
Acomp. pedagogics
Albums en linha
Enigmas matematicas
Esclipòts
Bachelierat
Avaloracions CECRL
CRPE occitan

Animacions de projèctes

Trescar las lengas
Literatura / Lectura
Maiadas
Projècte e-occitan
Espectacle viu
Dança
Grops de reflexion
Cinèma

Ressorças numericas

- En partir de A1-A2
- En partir de B1-B2
- Albums CAP'ÒC en linha
- Contes e racontes

Acomp. pedagogics

Matematicas : guida de l'ensenhair de telecargar a gratis suu site de las Edicions Hatier

- Cap a las mats CP
- Cap a las mats CE1
- Cap a las mats CE2
- Cap a las mats CM1
- Cap a las mats CM2

Cultura :

- 7 Camins : doc peda dens lo CD + referenciau de las cartas : [referenciau 1](#) ; [referenciau 2](#)

Lectura : Albums

Cicle 1	- Lo gat, la guita, la craba 1 - Lo gat, la guita... 2 - Ça-i - Que l'èi ! Adaptacion deu tèxte : version medoquina En complement : telecargar los imatges sus Bilingòc (file<libes>utis) (utilizacion en classa sonque)	Cicles 1/2	- L'abelha e lo mosquit - Lo gatòt e la bossòla - De qui ei ? - Que l'èi ! Adaptacion deu tèxte : version medoquina En complement : telecargar los imatges sus Bilingòc (file<libes>utis) (utilizacion en classa sonque) - Que'm triga doman !
---------	--	------------	--

Mediatèca - Libreria

Crompar
Consultar
Seleccions tematicas
Reservar

Catòlog de las edicions



Actualizacion deu catàlog a març de 2023

Cercar
[Recèrca avançada](#)

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Crear ressorças pedagogicas

Lo Congrès
permanent de la lenga occitana

LO CONGRÈS ▾ LES CHANTIERS ▾ NORMES ET ŒUVRES NORMATIVES ▾ APPLICATIONS ▾ RESSOURCES ▾

Le Congrès permanent de la langue occitane

Lo Congrès est l'organisme interrégional de régulation de la langue occitane. Il rassemble les institutions et les fédérations historiques occitanes et est soutenu par les collectivités et le Ministère de la Culture et de la Communication - DGLFLF.

 **dicod'òc**
Dictionnaire occitan

Type de dictionnaire :
☒ FR→OC ☐ OC→FR ☐ OC→OC ☐ Historique

Recherche (en français) :

Rechercher

Basculer vers la recherche avancée

 **Expressions**

« Tomber dans le panneau »



Se prendre a la Leca

0:00 / 0:01

 **punt de lenga**

L'augmentatif



Comment former l'augmentatif en occitan ?

« Ostalàs »

Pedagogia
Portau deus ensenhaires d'occitan

Jòcs Fichas Activitats Ligams

Activitats pedagogicas deu Congrès

Descobritz los utís deu Congrès o los deu liure

Har un dossier multimèdia dab los utís de Wikimedia



Crear un dossier multimèdia dab tèxtes e imatges en contribuint a Wikidata, Wikipèdia e Wikimedia Commons.

Activitats arron ReVoc, tà enregistrar frasas



Ajudatz Lo Congrès a bastir los utís de doman en hasent enregistrar frasas aus mainatges.

Escriver paraulas de cançons



Causir la musica e tres expressions occitanas, puish escriber paraulas dab los utís deu Congrès !

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Har conéisher las ressorças pedagogicas



|| 12:50 REVIRADA ||

► Exemples deu Cas practic 1

• Revirada : <https://revirada.eu>

• [25:37] Tutos Revirada : <http://abrac.at/tutos>

• [36:07] Revirada, condicions d'utilizacion : https://revirada.eu/terms_of_use

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament
public

4. La formacion
daus ensenhaires

5. Las ressorças
pedagogicas

6. Continuitat
pedagogica

Continuité et développement

> Continuité à l'échelle de bassins éducatifs

- création 1^{er} degré, montée des cohortes
- pistes nouvelle convention : focus lycée

> Manque d'enseignant.es

- postes non pourvus au CRPE bilingue 2022
- continuités difficiles à assurer
- questions de variante / mobilité + multi-niveau

> Manque d'élèves

- cas de prof de lycée sans élèves
- 3h DNL = suffisant en continuité de *bilingue* ?

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Tèsi CIFRE = comanda

L'enseignement bilingue de l'occitan : analyse des représentations sociales et élaboration d'une argumentation scientifique

- Étudier les représentations sociales de la langue :
 - ✓ Représentations **positives** de la langue, qui peuvent représenter des leviers de motivation pour l'inscription et l'apprentissage ;
 - ✓ Représentations **négatives** de la langue, qui peuvent représenter un frein pour l'inscription et l'apprentissage.
- Formuler des **recommandations** pour la promotion de l'enseignement de l'occitan et en occitan.

1. L'occitan

2. L'OPLO

3. L'ensenhament public

4. La formacion daus ensenhaires

5. Las ressorças pedagogicas

6. Continuitat pedagogica

Per acabar : **quin avenir per l'occitan ?**



Per acabar : a qué servís l'occitan ?

Il suffit de demander aux lycéen.nes !

	File	Left Context	Hit	Right Context
1	Corpus question 1.docx	histoires vraies et pourtant fantastiques).\r\nDe plus cette langue	permet	de connaître l'étymologie de mots, leur chemin au
2	Corpus question 1.docx	l'histoire de ville d'où je viens. Elle me	permet	de me démarquer des autres élèves et m'apporte
3	Corpus question 1.docx	c'est notre langue de famille et qu'elle nous	permet	de partager des choses avec nos grands-parents et
4	Corpus question 1.docx	c'est une langue d'échange avec les anciens, elle	permet	de raconter l'Histoire avec un grand H mais
5	Corpus question 1.docx	tous les jours ici dans la région. L'occitan me	permet	de voir cette culture et cette histoire qui est
6	Corpus question 1.docx	à apprendre. Grâce à l'inter compréhension intégrée l'occitan	permet	aussi de comprendre d'autres langues. L'occitan est
7	Corpus question 1.docx	m'apporte un épanouissement dans mon apprentissage. Ce qui me	permet	d'établir des liens avec les personnes âgées. j'
8	Corpus question 1.docx	region natala. En mai d'aquò es la clau que	permet	d'accéder mai aisidament a las autras lengas lantinas.

Marie Sarraute-Armentia

Université Bordeaux Montaigne

UMR IKER

Office public de la langue occitane

marie.sarraute-armentia@ofici-occitan.eu

